

תרגיל 1

תרגם לערבית

1- ובכן, לא בשביל ליסד היום או מחר מדינת היהודים באנו לבזיליא, כי אם בשביל לקרוא באזני כל העולם קריאה גדולה: עם ישראל עודנו חי וחפץ חיים! את הקריאה הזאת **צריכים** אנו לקרוא השכם וקרא, לא למען ישמעו העמים ויתנו לנו את מבוקשנו, כי אם, קודם כל, למען נשמע **אנחנו** את הד קולנו זה בעמקי נפשנו, אולי תתעורר ותתנער משפלותה...

-2

אור־שמש התמתקה מנמנמת בערסל, ונתנה לשמש לחמם את פניה, לפני שפקחה את עיניה. היא הרגישה איך כל תא בגופה מתעורר באטיות אל היום המיוחד הזה, והתעפפה על רגעי הרחוק הספורים בין שנה עמקה ושלנה לערנות. היא שמעה את הרוח מרשרשת בעלים מעל ראשה, ואת קולות הצפרים השרות את שירת הבקר שלהן.

-3

לבדו ישתרך במעלה הגבעה ושתי המוידות בידיו, העולם מתגלה לעיניו אט־אט. דלת־הכניסה פתוחה והוא נכנס לקיסה הראשונה. אפלולית, חפצים מונחים על הרצפה, שיירי אוכל, עקבות של ילדה. יאוש מתעצם. הוא מניח את המוידות ועולה פניירות אל הקיסה השניה. בוף בהדר מדהים אותה. חמש גבעות מכוסות פלומה מכונה של יציראורנים ירוק. איפק כחלחל עם ים רחוק. מיד הוא מתרגש, מתלבב, שיכת הכל. אף מיכן לשנות ועזו על מחלקת־היצור.

-4

זנדר את דוכר בשוק. בחנות סמי־המרפא שלנו, שבה נהג לקנות הרופא לאמו, לעתים חפץ הוא אותה מובלת רגליה במעיינות הגפרור שליד החוף, טוקפת במשורחותיה. אתו הגדול שמואל הופתע כשהתחלתי לדבר עם רובר, אין זה נהוג אצלנו לפתוח בנחה עם זרים. אבל אני ידעתי מי חילד הזה. פעמים רבות עצרתי ליד חצר ביתו, כי זה מה נעשה שמשך את לבי. בחצר ביתו של רובר, מוסחר בין חרקים, ניצב לו שוכך, ומה המיוחד בדבר? הלא בטבריה ובסביבותיה יונים למכירה? כך אף אמר אתו מואל, כשסיפרתי לו על השוכך בחצר של רובר.

اشرح ما يلي مع التحليل

-1-

ערבי וילדה מתקרבים אל הבית. הוא מזדרז לקום מכסאו. הם מבחינים בו, נושאים ציניהם ונעצרים סיד - נדהמים למראת הדמות המלוסדת, הרבה. הוא מריבין ראשו. הם ממשיכים בדרכם, צעדיהם נעשים רהוים לפתע. הוא יורד אליהם.

מסתבר שזה ערבי זקן ואילם. במלחמה כרתו את לשונו. הם אי אנהני, האם זה משנה? מי יודע מה היו המלים האחרונות שנתקעו בגרונו בחדר האפל, שחלונותיו יוקדים באור אחרון, לוחץ הציפה את היד הכבדה, גיחון ללסף את הילדה הנרחעת באימה. מעגל הבדידות מקיף אותו כליל. הערבי מעלה אור, הצופה ישן למעלה.

2- כל השאר נמצא עדיין בעולם הרעיון והדמיון. מתנגדי "מדינת היהודים" מפקפקים בדבר, אם אפשר יהיה להשיג הסכמת העמים, ביחוד תוגרמא, ליסוד מדינה זו.

-3-

"אל תאיצי פה," אמרה סבתא-כל-זוכרת, כשהיא מלטפת ברכות את ראשיהן של נכדותיה.
"הכניסה אל עולם המבגרים היא גם פרידה מן הילדות. תני לה זמן."

-4-

במקום הקדוש הזה החבצרו יהודים וערבים, תלחמו יחד כמו אחים. אבל הצללים התגברו עליהם וטכחו בהם. מרוב הרועים, כך סיפר לי סבא, נקתה שם אגם של דם. אך כל זה קרה לפני כחמש שנים. הפרנקים שנמצאים בארץ-ישראל היום שונים מאוד מן הפרנקים ההם, ואיני מודר מהם כלל וכלל. הם באים אלינו לשאול בעצת אבי, שדוא רומא, ומתנהגים באריכות רבה.